

# 保護者の皆様へお知らせ

ご家族が以下のような状況で生活されている場合：

シェルターにて生活

車中泊や、公園、浜辺、廃墟地にて宿泊

住居喪失や経済的困窮による  
別世帯との共同生活

日常的な夜間の宿泊場所がない

連邦政府のマッキニー・ベント・ホームレス支援法により、  
学齢期のお子様は一定の権利と保護の対象となる可能性があります。

## 対象となるお子様の権利：

- 適切な公教育を無償で受けることができます。
- 通常の入学手続きに必要な書類がない場合でも、即座に入学できます。
- 学校が必要書類を集める間、入学して授業を受けることができます。
- 地元の学校に入学するか、希望者は、可能であれば元の学校（定住所があったときに通っていた学校、または前の学校）に引き続き通学できます。（お子様の最善の利益を考慮して学校が他のクラスを推奨した場合、保護者が反対すれば、学校側は文書で説明する必要があります。保護者はその決定に異議を申し立てる権利があります。）
- 希望すれば、元の学校への送迎サービスを利用できます。
- 学校で他の全児童に提供されている教育と同等の教育サービスを受けることができます。

このパンフレットは以下の言語で入手可能です。

広東語、チューク語、ハワイ語、イロカノ語、日本語、韓国語、北京語、  
マーシャル語、サモア語、スペイン語、タガログ語、トンガ語、ビサヤ語、ベトナム語。

ご質問がありますか？ 最寄りのHomeless Concerns HCL  
(ホームレスの関係連絡)までお問い合わせください。

オアフ島：808-305-9869

ハワイ島ヒロ：808-345-1366

ハワイ島コナ：808-430-8416

マウイ島東：808-871-5644/808-283-3910

マウイ島西：808-283-2725

カウアイ島：808-652-0272

このパンフレットは、広東語、チューク語、ハワイ語、イロカノ語、日本語、韓国語、北京語、マーシャル語、サモア語、スペイン語、タガログ語、トンガ語、ビサヤ語、ベトナム語でご利用いただけます。

翻訳版のパンフレットをご希望の方は、学校、Homeless Concerns Liaison (ホームレス関係連絡)、またはState Homeless Concerns Office (州のホームレス関係オフィス)までご連絡ください。

マッキニー・ベント条約について詳細情報をご希望の場合や、ご質問のある方は、下記までご連絡ください。  
Homeless Concerns Liaisons (ホームレスの関係連絡)

オアフ島 .....	808-305-9869	ハワイ島 (ヒロ) .....	808-345-1366
マウイ島、東 .....	808-871-5644 808-283-3910	ハワイ島 (コナ) .....	808-430-8416
マウイ島、西 .....	808-283-2725	カウアイ島 .....	808-652-0272

State Homeless Concerns Office (州のホームレス関係オフィス) : 808-305-9869 • フリーダイヤル: 1-866-927-7095

## 広東語

### 該小冊子有以下語言版本...

- 粵語 密克羅尼西亞丘克語 夏威夷語
- 菲律賓伊洛幹諾語 日文 韓文
- 中文 馬紹爾語 薩摩亞語
- 西班牙文 菲律賓塔加路語 湯加語
- 菲律賓米沙鄒語 越南語
- 如果您想得到以上語言版本的小冊子，請聯繫您所在的學校，或者無家可歸救助組織 (Homeless Concerns Liaisons)，或者州無家可歸救助辦公室 (State Homeless Concerns Office)。

### 無家可歸救助組織 (Homeless Concerns Liaisons)

- 夏威夷 (Hilo島)..... 808-933-2920
- 夏威夷 (Kona島)..... 808-327-4991
- Oahu (瓦胡島)..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai島..... 808-984-8001
- Kauai (考艾島)..... 808-241-3120
- 或者via relay (分程傳遞服務，專門提供給聾人的傳遞傳播服務)

州無家可歸救助辦公室  
(State Homeless Concerns Office)  
808-305-9869

免費電話  
1-866-927-7095

如果要瞭解有關McKinney-Vento Act  
法案的內容，請聯繫：

## チューク語

### Ei toropwe me wor non fóosun ekkei fonu:

- Ew fóosun Sina Chuuk Hawaii
- Ilokano Sapan Korea
- Pwan ew fóosun Sina Marshall Samoa
- Spain Tagalog (Philippines) Tonga
- Visaya (Philippines) Vietnam
- Ren omw kopwe angei copin ei toropwe mei aweiwei non fóosun fonuomw en mei tongeni churi om neinien sukuun, Homeless Concerns Liaisons, ika ewe State Homeless Concerns Office.

Ren pwan ekkoch pwóróówusen ika mei wor om kkapaseeyiis fan iten ewe énnúkun McKinney-Vento, kese mochen kopwe kekkéeri:

### Homeless Concerns Liaisons

- Hawaii (Hilo)..... 808-933-2920
- Hawaii (Kona)..... 808-327-4991
- Oahu..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai..... 808-984-8001
- Kauai..... 808-241-3120
- ika ren afeuwun pwóróówus (via relay)

State Homeless Concerns Office 808-305-9869  
(ika ewe Ofisin Kutain Education an Osukosukan Chon Ese Wor Imwer)  
Ese niwin 1-866-927-7095

## ハワイ語

### Hiki nō ke loa'a kēia pepelu ma nā 'ōlelo...

- Pākē Kanakona Maikomekia Chuukese Hawai'i
- Ilokano Kepani Kōlea
- Pākē Mandarin Maikomekia Marshallese Kamoā
- Paniolo Pilipino Tagalog Tonga
- Pilipino Visayan Wiekana
- No kēia pepelu i unuhi 'ia, e noi i kou kula, Ka Mea Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (Homeless Concerns Liaisons), a i 'ole Ke Ke'ena Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (State Homeless Concerns Office).

No nā 'ike hou a'e e pili 'ana i ke kōnāwai 'o McKinney-Vento Act, e kelepona aku iā:

### Ka Mea Kōkua Kuleana Hale 'ole

- Hawai'i (Hilo)..... 808-933-2920
- Hawai'i (Kona)..... 808-327-4991
- O'ahu..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai..... 808-984-8001
- Kauai..... 808-241-3120
- A i 'ole ma ke kelepona kuli

Ke Ke'ena Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole  
(State Homeless Concerns Office) 808-305-9869

Ka helu kelepona uku 'ole 1-866-927-7095

## イロカノ語

### Daytoy a Pagbasaan ket Mabasayo Pay Iti. . .

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawaiian
- Ilokano Hapon Korean
- Insik (Mandarin) Marshallese Samoan
- Espaniol Tagalog Tongan
- Cebuano (Bisaya) Vietnamese
- Para kadagiti kopia daytoy naipatarus a pagbasaan, awagan wenno makiuman iti eskuelayo, Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (Homeless Concerns Liaisons), wenno iti Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (State Homeless Concerns Office).

Para iti dadduma pay nga impormasion wenno adda saludsodyo maipanggep iti Akta McKinney-Vento Act, awagan wenno kaumanyo koma dagitoy:

### Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna

- Hawaii (Hilo)..... 808-933-2920
- Hawaii (Kona)..... 808-327-4991
- Oahu..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai..... 808-984-8001
- Kauai..... 808-241-3120
- Wenno no adda problemam iti panagdengngeg, mabalimno a paidanon ti saludsodmo iti

Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna 808-305-9869

Awan Bayadna a Numero 1-866-927-7095

# 日本語

この小冊子は以下で利用可能です。

- 広東語 チューク語 ハワイ語  
イロカノ語 日本語 韓国語  
北京語 マーシャル語 サモア語  
スペイン語 タガログ語 トンガ  
ピサヤ ベトナム語
- この翻訳された小冊子のコピーには、学校、Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)、またはState Homeless Concerns Office(州のホームレス関係オフィス)に連絡してください。

Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)

- ハワイ(ヒロ) ..... 808-933-2920
- ハワイ(コナ) ..... 808-327-4991
- オアフ島 ..... 808-305-9869
- マウイ、モロカイ、ラナイ ..... 808-984-8001
- カウアイ ..... 808-241-3120

または、リレーで

州のホームレス関係オフィス  
808-305-9869

フリーダイヤルNo.1-866-927-7095

マッキニー-VENTO条例に関する詳しい情報か  
質問には、以下に連絡してください。

이 브로서는 다음과 같은 언어로 제공됩니다. . .

- 광둥어 추케스어 하와이어  
일로카노어 일본어 한국어  
중국 표준어 마살어 사모아어  
스페인어 타갈로그어 통가어  
비사야어 베트남어
- 본 브로셔 번역본 사본은 귀하의 학교, 무주택자 지원 담당자 (Homeless Concerns Liaisons) 또는 주 무주택자 지원국 (State Homeless Concerns Office)에 문의하십시오.

무주택자 지원 담당자

- 하와이(힐로) ..... 808-933-2920
- 하와이(코나) ..... 808-327-4991
- 오아후 ..... 808-305-9869
- 마우이, 몰로카이, 라나이 ..... 808-984-8001
- 카우아이 ..... 808-241-3120

또는 중계서비스 이용

주 무주택자 지원국  
808-305-9869

무료전화 1-866-927-7095

# 韓国語

맥키니-VENTO법(McKinney-Vento Act)에 관한  
자세한 정보나 문의사항은 아래로 문의하십시오.

该小册子有以下语言版本. . .

- 粤语 密克罗尼西亚丘克语 夏威夷语  
菲律宾伊洛干诺语 日文 韩文  
中文 马绍尔语 萨摩亚语  
西班牙文 菲律宾塔加路语 汤加语  
菲律宾米沙鄢语 越南语
- 如果您想得到以上语言版本的小册子, 请联系您所在的学校, 或者无家可归救助组织 (Homeless Concerns Liaisons), 或者州无家可归救助办公室 (State Homeless Concerns Office)。

无家可归救助组织 (Homeless Concerns Liaisons)

- 夏威夷 (Hilo岛) ..... 808-933-2920
- 夏威夷 (Kona岛) ..... 808-327-4991
- Oahu (瓦胡岛) ..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai岛 ..... 808-984-8001
- Kauai (考艾岛) ..... 808-241-3120

或者via relay (分程传递服务, 专门提供给聋人的传递传播服务)

州无家可归救助办公室  
(State Homeless Concerns Office) 808-305-9869

免费电话  
1-866-927-7095

# 北京語

如果要了解有关McKinney-Vento Act  
法案的内容, 请联系:

Pepa in ewōr ie ukok in kajin kein. . .

- Canton Chuuk Hawaii  
Ilokano Jepaan Korea  
Mandarin Majel Samoa  
Jipein Tagalog Tonga  
Bisaya Vietnam
- Kapaak jikuul eo am, Homeless Concerns Liaison ko, ak State Homeless Concerns Wōpij eo.

Nān bok eļap ļok meļeļe or kajittok ko kōn McKinney-  
Vento Act eo, joij im kapaak:

Homeless Concerns Liaison kein

- Hawaii (Hilo) ..... 808-933-2920
- Hawaii (Kona) ..... 808-327-4991
- Oahu ..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai ..... 808-984-8001
- Kauai ..... 808-241-3120

ak jilikinļok ilo jeje im wāwean ko jet.

State Homeless Concerns Wōpij talboon  
808-305-9869

Nōmba eo eļjeļok wōnaan call ie  
1-866-927-7095

# マーシャル語

O lenei Tusi laititi ua Maua i le . . .

- Faa-Kanetonisi Faa-Tukisi Faa-Hawaii  
Faa-Ilokano Faa-Siapanī Faa-Korea  
Faa-Menitarini Faa-Maselusa Faa-Samoa  
Faa-Sipaniolo Faa-Tagalao Faa-Toga  
Faa-Visaia Faa-Vietiname
- Mo kopi o lenei tusi laititi ua faaliliuina, faafesoota'i lau a'oga, Sui o galulue ma ofisa o le malō i Atugaluga o le Maumausolo (Homeless Concerns Liaisons), poo le Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete (State Homeless Concerns Office).

Sui o galulue ma ofisa o le malō i  
Atugaluga o le Maumausolo

- Hawaii (Hilo) ..... 808-933-2920
- Hawaii (Kona) ..... 808-327-4991
- Oahu ..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai ..... 808-984-8001
- Kauai ..... 808-241-3120

poo fe'au momoli e ui i talitelefoni

Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete  
808-305-9869

Numera Telefoni Vili Fua 1-866-927-7095

# サモア語

Mo nisi faamatalaga poo fesili e tusa ma Tulafono  
McKinney-Vento, faamolemole faafesoota'i:

# スペイン語

El folleto está disponible en los siguientes idiomas:

- |            |            |          |
|------------|------------|----------|
| • Cantonés | Chuukese   | Hawaiano |
| Ilocano    | Japonés    | Coreano  |
| Mandarín   | Marshalés  | Samoano  |
| Español    | Tagalogo   | Tongano  |
| Visayo     | Vietnamita |          |
- Si desea obtener copias del folleto traducido, póngase en contacto con los Coordinadores de Asuntos de Desamparados (Homeless Concerns Liaisons) de su escuela o con la Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados (State Homeless Concerns Office).

Para más información o preguntas sobre el Acta McKinney-Vento, contáctese con los:

## Ang Pampletong Ito Ay Mababasa Rin Ninyong Sa . . .

- |                     |             |          |
|---------------------|-------------|----------|
| • Insik (Cantonese) | Chuukese    | Hawaiian |
| Ilokano             | Hapon       | Koreano  |
| Mandarin            | Marshallese | Samoan   |
| Espanyol (Spanish)  | Tagalog     | Tongan   |
| Bisaya              | Vietnamese  |          |
- Kung gusto ninyong magkaroon ng mga kopya ng pampletong ito, maaari ninyong tawagan ang inyong paaralan, Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan (Homeless Concerns Liaisons), o sa Tanggapan ng Estado na Tumutulong sa mga Walang Tirahan (State Homeless Concerns Office).

Para sa mga karagdagang impormasyon at mga katanungan tungkol sa Batas McKinney-Vento, maaari ninyong tawagan ang:

## Ko tohi fakahinohino ko 'eni 'e ma'u ia 'i he lea ...

- |                   |                 |               |
|-------------------|-----------------|---------------|
| • Faka-Kanitonisi | Chuukene        | Faka-Hauai'i  |
| Faka-Illakano     | Faka-Siapani    | Faka-Kolea    |
| Faka-Menitolini   | Faka-Masolo     | Faka-Ha'amoia |
| Faka-Sipenisi     | Faka-Takaloka   | Faka-Tonga    |
| Faka-Visei        | Faka-Vietnamese |               |
- Ki ha talau 'o e tohi fakahinohino 'osi liliu ko 'eni, fetu'utaki ki ho ako, Kau ngauefakapule'anga 'oku nau fengaue'aki fakafetu'utaki pe ko e ngaahi 'ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema feka'aki 'a kinautolu 'oku 'ikai hanau 'api.

Ko ha toe fakamatata pe fehu'i fekau'aki pea mo e lao McKinney-Vento, kataki fetu'utaki:

## Coordinadores de Asuntos de Desamparados

Hawaii (Hilo) .....	808-933-2920
Hawaii (Kona) .....	808-327-4991
Oahu .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai .....	808-984-8001
Kauai .....	808-241-3120

o mediante un asistente de comunicación (relevo)

Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados  
**808-305-9869**

Número gratuito 1-866-927-7095

# タガログ語

## Ang Pampletong Ito Ay Mababasa Rin Ninyong Sa . . .

- |                     |             |          |
|---------------------|-------------|----------|
| • Insik (Cantonese) | Chuukese    | Hawaiian |
| Ilokano             | Hapon       | Koreano  |
| Mandarin            | Marshallese | Samoan   |
| Espanyol (Spanish)  | Tagalog     | Tongan   |
| Bisaya              | Vietnamese  |          |
- Kung gusto ninyong magkaroon ng mga kopya ng pampletong ito, maaari ninyong tawagan ang inyong paaralan, Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan (Homeless Concerns Liaisons), o sa Tanggapan ng Estado na Tumutulong sa mga Walang Tirahan (State Homeless Concerns Office).

Para sa mga karagdagang impormasyon at mga katanungan tungkol sa Batas McKinney-Vento, maaari ninyong tawagan ang:

## Ko tohi fakahinohino ko 'eni 'e ma'u ia 'i he lea ...

- |                   |                 |               |
|-------------------|-----------------|---------------|
| • Faka-Kanitonisi | Chuukene        | Faka-Hauai'i  |
| Faka-Illakano     | Faka-Siapani    | Faka-Kolea    |
| Faka-Menitolini   | Faka-Masolo     | Faka-Ha'amoia |
| Faka-Sipenisi     | Faka-Takaloka   | Faka-Tonga    |
| Faka-Visei        | Faka-Vietnamese |               |
- Ki ha talau 'o e tohi fakahinohino 'osi liliu ko 'eni, fetu'utaki ki ho ako, Kau ngauefakapule'anga 'oku nau fengaue'aki fakafetu'utaki pe ko e ngaahi 'ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema feka'aki 'a kinautolu 'oku 'ikai hanau 'api.

Ko ha toe fakamatata pe fehu'i fekau'aki pea mo e lao McKinney-Vento, kataki fetu'utaki:

## Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan

Hawaii (Hilo) .....	808-933-2920
Hawaii (Kona) .....	808-327-4991
Oahu .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai .....	808-984-8001
Kauai .....	808-241-3120

O kung may problema ka sa pandinig, maaari mong iparating ito sa

Tanggapan ng Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan **808-305-9869**

Walang Bayad na Numero 1-866-927-7095

# トンガ語

Para sa mga karagdagang impormasyon at mga katanungan tungkol sa Batas McKinney-Vento, maaari ninyong tawagan ang:

## Ko tohi fakahinohino ko 'eni 'e ma'u ia 'i he lea ...

- |                   |                 |               |
|-------------------|-----------------|---------------|
| • Faka-Kanitonisi | Chuukene        | Faka-Hauai'i  |
| Faka-Illakano     | Faka-Siapani    | Faka-Kolea    |
| Faka-Menitolini   | Faka-Masolo     | Faka-Ha'amoia |
| Faka-Sipenisi     | Faka-Takaloka   | Faka-Tonga    |
| Faka-Visei        | Faka-Vietnamese |               |
- Ki ha talau 'o e tohi fakahinohino 'osi liliu ko 'eni, fetu'utaki ki ho ako, Kau ngauefakapule'anga 'oku nau fengaue'aki fakafetu'utaki pe ko e ngaahi 'ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema feka'aki 'a kinautolu 'oku 'ikai hanau 'api.

Ko ha toe fakamatata pe fehu'i fekau'aki pea mo e lao McKinney-Vento, kataki fetu'utaki:

## Kau ngaue fakapule'anga 'oku nau fengaue'aki fakafetu'utaki (Homeless Concerns Liaisons).

Hauai'i (Hilo) .....	808-933-2920
Hauai'i (Kona) .....	808-327-4991
'Oahu .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai .....	808-984-8001
Kauai .....	808-241-3120

pe via relay (telingatuli)

'Ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema fekau'aki mo kinautolu 'oku 'ikai ha nau 'api (State Homeless Concerns Office)

**808-305-9869**

Koe fika ta'e totongi 1-866-927-7095

# ビサヤ語

Para sa mga karagdagang impormasyon at mga katanungan tungkol sa Batas McKinney-Vento, maaari ninyong tawagan ang:

## Ko tohi fakahinohino ko 'eni 'e ma'u ia 'i he lea ...

- |                   |                 |               |
|-------------------|-----------------|---------------|
| • Faka-Kanitonisi | Chuukene        | Faka-Hauai'i  |
| Faka-Illakano     | Faka-Siapani    | Faka-Kolea    |
| Faka-Menitolini   | Faka-Masolo     | Faka-Ha'amoia |
| Faka-Sipenisi     | Faka-Takaloka   | Faka-Tonga    |
| Faka-Visei        | Faka-Vietnamese |               |
- Ki ha talau 'o e tohi fakahinohino 'osi liliu ko 'eni, fetu'utaki ki ho ako, Kau ngauefakapule'anga 'oku nau fengaue'aki fakafetu'utaki pe ko e ngaahi 'ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema feka'aki 'a kinautolu 'oku 'ikai hanau 'api.

Ko ha toe fakamatata pe fehu'i fekau'aki pea mo e lao McKinney-Vento, kataki fetu'utaki:

## Kining maong polyeto mabasa usab sa...

- |                     |             |          |
|---------------------|-------------|----------|
| • Insik (Cantonese) | Chuukese    | Hawayano |
| Ilokano             | Hapones     | Koryano  |
| Insik (Mandarin)    | Marshallese | Samowan  |
| Kinastila           | Tinagalog   | Tongan   |
| Cebuano (Binisaya)  | Vietnamese  |          |
- Alang sa mga kopya niining hinubad nga polyeto, kontaka ang imong tulunggaan, Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan (Homeless Concerns Liaisons), kun sa Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuy-anan (State Homeless Concerns Office).

Alang sa dugang kasayoran kun pangutana kalabot sa Aktang McKinney-Vento, palihog pakigkontak:

## Tập sách này được trình bày bằng . . .

- |                    |                |              |
|--------------------|----------------|--------------|
| • Tiếng Quảng Đông | Tiếng Chuuk    | Tiếng Hawaii |
| Tiếng Ilokano      | Tiếng Nhật     | Tiếng Hàn    |
| Tiếng Phổ thông    | Tiếng Marshall | Tiếng Samoa  |
| Tiếng Tây Ban Nha  | Tiếng Tagalog  | Tiếng Tôngga |
| Tiếng Visaya       | Tiếng Việt     |              |
- Để nhận bản sao được dịch của tập sách, hãy liên hệ với trường của bạn, Trung tâm phụ trách vô gia cư (Homeless Concerns Liaisons) hoặc Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang (State Homeless Concerns Office).

Để biết thêm thông tin hoặc có thắc mắc về Luật McKinney-Vento, vui lòng liên hệ:

## Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan

Hawaii (Hilo) .....	808-933-2920
Hawaii (Kona) .....	808-327-4991
Oahu .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai .....	808-984-8001
Kauai .....	808-241-3120

Kun pinaagi sa mga abag-dugtong

Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuy-anan **808-305-9869**

Walay bayad nga Numero 1-866-927-7095

## Trung tâm phụ trách vô gia cư

Hawaii (Hilo) .....	808-933-2920
Hawaii (Kona) .....	808-327-4991
Oahu .....	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai .....	808-984-8001
Kauai .....	808-241-3120

hoặc qua dịch vụ chuyển tiếp tin nhắn

Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang  
**808-305-9869**

Số điện thoại miễn phí:  
**1-866-927-7095**

# ベトナム語